

Личность в межкультурной коммуникации

Румянцева Полина Витальевна,
канд. психол. наук, доцент
зам. директора института
психологии и педагогики по
международной деятельности

polinarum@gmail.com

Межкультурная коммуникация

Понятие «межкультурная коммуникация» впервые было сформулировано в 1954 году в работе Г. Трейгера и Э. Холла «Культура и коммуникация. Модель анализа».

В этой работе под межкультурной коммуникацией понималась идеальная цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру.

По своей сущности межкультурная коммуникация — это всегда межперсональная коммуникация в специальном контексте, когда один участник обнаруживает культурное отличие другого.

Межкультурную коммуникацию следует рассматривать как совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.

Типы межкультурной коммуникации

- *Межэтническая коммуникация*
- *Контркультурная коммуникация*
- *Коммуникация среди социальных классов и групп*
- *Коммуникация между представителями различных демографических групп*
- *Коммуникация между городскими и сельскими жителями*
- *Региональная коммуникация*
- *Коммуникация в деловой культуре*

Принципы межкультурной коммуникации (По Л. Почебут)

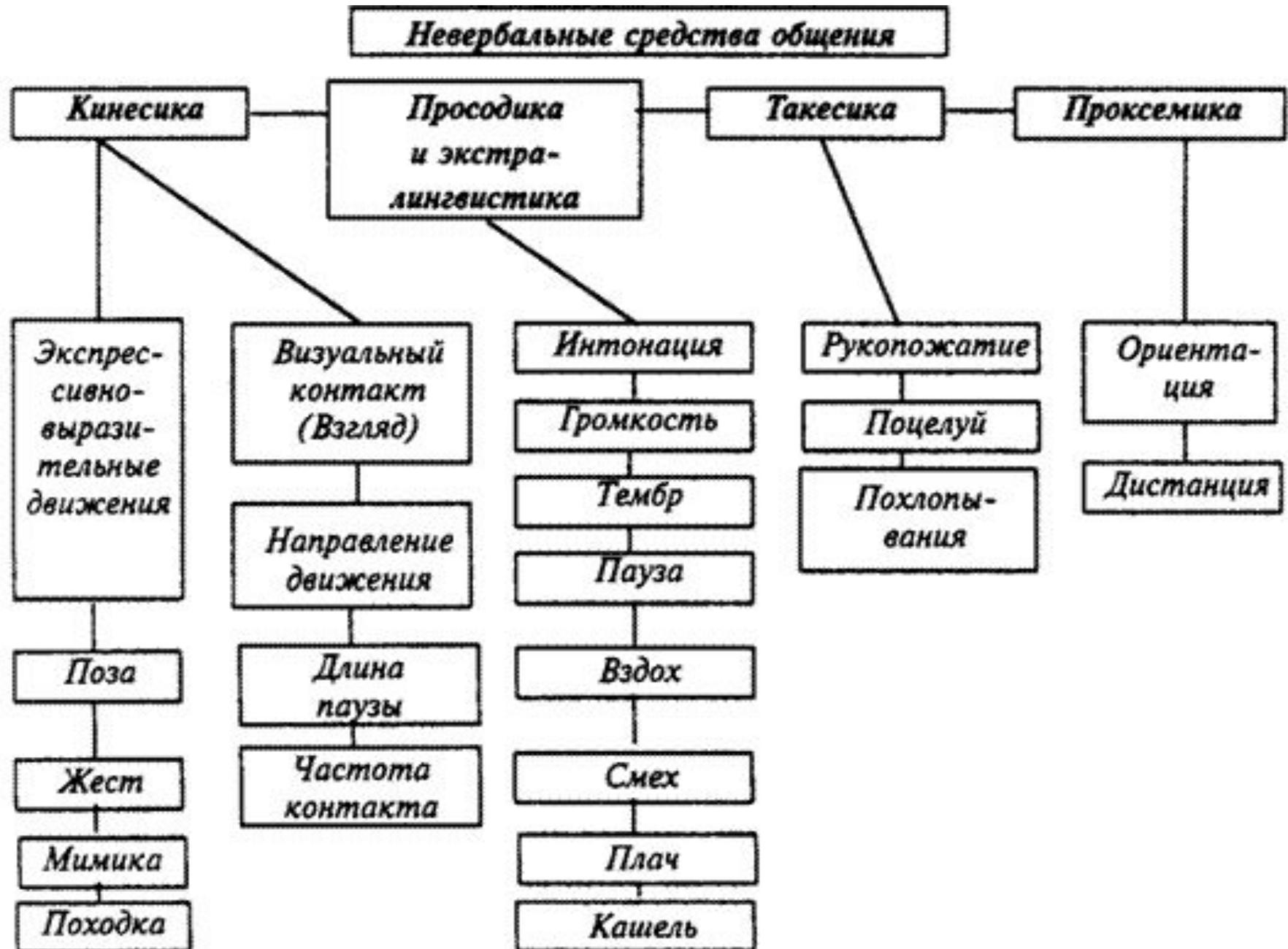
1. Межкультурное общение и взаимодействие основано на понимании культурных различий.
2. Межкультурная коммуникация терпит неудачу, если:
 - а) осуществляется покушение на систему ценностей, принятых в культуре другого человека;
 - б) затрагиваются национальные чувства;
 - в) унижается национальное достоинство.
3. В процессе межкультурной коммуникации важна ориентация на будущее, а не на прошлое.
4. Цель межкультурной коммуникации – приоритет соблюдения своих интересов в своей культуре и приоритет соблюдения интересов партнера в его культуре.

Каналы коммуникации

Вербальный

Невербальный

Невербальные средства общения



ОЧЕНЬ ЭКСПРЕССИВНЫЕ КУЛЬТУРЫ

Регион Средиземноморья

Южная Европа

Латинская Америка

ВАРИАТИВНО ЭКСПРЕССИВНЫЕ

США и Канада

Австралия и Новая Зеландия

Восточная Европа

Южная Азия, Африка

СДЕРЖАННЫЕ КУЛЬТУРЫ

Восточная и Южная Азия

Северная Европа, Германия

Особенности визуального поведения в различных культурах

ИНТЕНСИВНЫЙ ЗРИТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ

Арабский мир и регион Средиземноморья

Южная Европа и Латинская Америка

ПРИСТАЛЬНЫЙ

Северная Европа и Северная Америка

УМЕРЕННЫЙ

Корея и Таиланд

Большинство африканских стран

НЕПРЯМОЙ ЗРИТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ

Почти вся Азия

Рукопожатия в различных культурах

Немцы	Крепко, быстро, часто
Французы	Легко, быстро и часто
Британцы	Умеренно
Латиноамериканцы	Крепко и часто
Североамериканцы	Крепко и нечасто
Арабы	Нежно, часто и длительно
Жители Южной Азии	Нежно, часто и длительно
Корейцы	Умеренно, крепко
Большинство жителей Азии	Очень нежно и нечасто

Две основные ошибки при восприятии невербальной коммуникации

1. Если партнер в силу того, что в его культуре данный сигнал не играет большой роли, не способен сознательно воспринять его и истолковать заложенную в нем информацию.
2. Невербальные сигналы регистрируются, но при этом неверно интерпретируются партнером, поскольку он не учитывает соответствующих культурных различий.

Прямой и непрямой стили вербального общения

Степень, в которой человек выражает свои внутренние побуждения посредством открытой вербальной коммуникации.

Прямой стиль характерен для сообщений, выражающих истинные намерения говорящего в виде его желаний, потребностей и ожиданий в процессе общения.

Непрямой стиль характеризуется тем, что сообщения камуфлируют и скрывают истинные интенции говорящего.

Искусный, точный и сжатый стили

Искусный (вычурный) стиль предполагает использование богатого, экспрессивного языка в общении. Например, в арабской культуре часто используются фантастические метафоры, эпитеты и сравнения.

Сжатый стиль характеризуется использованием лаконичных, сдержанных высказываний, пауз и молчания в повседневной коммуникации.

Личностный и ситуационный стили

В личностном стиле в центре общения - индивид, а в **ситуационном** - его роль. При этом личностный стиль прибегает к использованию лингвистических средств для усиления «Я-идентичности», а ситуационный - к подчеркиванию ролевой идентичности

"U-кривая" адаптационного процесса (Lysgaard, 1955)

Стадия
«медового
месяца»

Стадия
конфликта



Стадия выздоровления

Стадия кризиса

Стратегии аккультурации

Согласно Berry (1980), стратегии аккультурации могут быть классифицированы, исходя из двух измерений: степени, в которой человек стремится сохранить (или отринуть) свою родную культуру и идентичность, и степени, в которой человек старается устанавливать и поддерживать контакты с представителями новой для себя культуры, культуры большинства.

Стратегии аккультурации



Стратегии аккультурации русскоговорящих иммигрантов в Финляндии



Интеграция

Ольга, 35 лет, живет в Финляндии 13 лет:

Я поняла образ мышления финский, потому что начинаешь мыслить больше по-фински.

...Можно сказать, что я русский человек, который вырос в Финляндии, ... именно душевно вырос уже в Финляндии. ... Какие-то корни ... всё равно русские, ... какая-то ... база воспитания ... русская.

Сепарация

Ирина, 31 год, живет в Финляндии 8 лет:

Муж - финн, у него свои, финские взгляды на жизнь. Я постоянно их контролирую, ломаю их, потому что у нас в семье всё равно идёт так, как по-русски должно быть, и они ломаются.

[У меня] много даже друзей хороших, знакомых финнов, но ... я их держу на пионерском расстоянии, скажем так. Я их никогда не подпускаю к себе близко..., [потому что] я не знаю, что от них можно ожидать. Они сегодня могут сказать, что «да, мы тебя любим», а завтра могут воткнуть нож в спину. Из-за этого я их держу на пионерском расстоянии от себя.

АССИМИЛЯЦИЯ

Татьяна, 47 лет, живет в Финляндии 18 лет:

Я уважаю [финские] традиции, [мне ничто не мешает] придерживаться их традиций, их праздников.

В магазине или где-то... я не стараюсь... говорить [с ребенком] ... по-русски, просто, естественно как-то происходит, что я говорю на финском с ребенком там, где другие финны.

Вот думаю, вообще может быть я раньше, когда то, была финкой. Ну, [это] как реинкарнация, потому, что я не чувствую здесь, что я не дома.

Маргинализация

Екатерина, 33 года, живет в Финляндии 12 лет:

Внутри я себя действительно считаю русским [человеком], но я просто уже осознаю и понимаю, что я не тот русский человек, который живёт в России, что всё равно, мои взгляды на жизнь ... поменялись. [Общаясь] с финнами, я осознаю, что я и не русская, и не финка, хотя я себя внутренне чувствую русской.

Я поехала к подруге в Москву и побыла у нее пять дней, а потом я поняла, что ... уже не могу жить в России, потому что быт ... и все остальное ... совершенно меня не устраивает... Наобщавшись с людьми, я поняла, что я ... там уже не смогу жить.

Трудности, сопровождающие процесс аккультурации

недостаток общения;

незнание языка;

проблемы в отношениях с мужем и его родственниками;

этническая дискриминация;

насилие;

отсутствие культурной жизни;

трудности в поиске работы;

непривычная еда.

Межкультурная компетентность

Интегративная характеристика личности, представляющая собой способность осуществлять эффективную коммуникацию в межкультурном контексте.

Межкультурная компетентность – это способность человека эффективно общаться с представителями других культур, то есть достигать своих целей при общении и при этом соответствовать ожиданиям своих партнеров

Межкультурная коммуникативная сензитивность

Способность индивида воспринимать, понимать, запоминать и структурировать культурно обусловленные характеристики других людей или группы, на основании чего прогнозировать их поведение и деятельность (Логашенко Ю.А., 2010)

Структура межкультурной компетентности (Л.Г. Почебут)

1. Культурологические знания.
2. Умения и навыки грамотного общения не только с представителями своей, но и других культур.
3. Особое отношение к людям, выражающееся в толерантности: терпимости и заинтересованности в ситуации общения, при этом сохранении собственной идентичности и устойчивости к влиянию со стороны представителей иной культуры.
4. Социально-психологическая сензитивность – чувствительность к состояниям и переживаниям других людей, эмпатические способности.

Основной целью обучения межкультурной коммуникации является приобретение межкультурной коммуникативной компетентности

Тренинг этнокультурной компетентности

Обучающий процесс, который предназначен для межкультурного научения, т.е. приобретения поведенческих, когнитивных и аффективных навыков, необходимых для эффективного общения и взаимодействия в разных культурах.

Две основные формы тренингов этнокультурной компетентности

общекультурный

культурно-специфический

Общекультурный тренинг

Направлен на осознание самого себя представителем группы или культуры.

В данном тренинге происходит ознакомление с такими явлениями как ценности, авто- и гетеро-стереотипы, этническая идентичность и этноцентризм.

Культурно-специфический тренинг

Ставит своей целью обучить представителей этнических групп эффективному взаимодействию друг с другом.

В процессе такого тренинга проводятся групповые дискуссии и ролевые игры, которые не только помогают участникам научиться интерпретировать причины поведения представителей других культур, но и способствуют развитию толерантных установок.

методы
межкультурного
обучения

```
graph TD; A[методы межкультурного обучения] --- B[когнитивные]; A --- C[эмоциональные]; A --- D[поведческие];
```

КОГНИТИВНЫЕ

ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ

поведческие

Типы обучающих программ (по форме проведения)

- *просвещение,*
- *ориентирование,*
- *инструктаж*
- *тренинг*

Техники дидактического общекультурного и культурно-специфического просвещения

- лекции,
- дискуссии,
- просмотр кинофильмов
- чтение книг об истории, географии, обычаях и традициях различных культур

Ориентирование

Быстрое ознакомление с чужим для человека культурным окружением, основными нормами, ценностями, убеждениями инокультурной группы

Инструктаж

Обеспечивает широкий взгляд на возможные проблемы или фокусируется на отдельных аспектах приспособления к новому окружению

Тренинг

Специальным образом организованная форма групповой работы, направленная на получение соответствующих знаний, умений и навыков.

Программы межкультурного тренинга ориентированы на взаимодействие с представителями других культур и призваны научить индивидов – на основе их собственного опыта – справляться с трудностями в ситуациях культурного многообразия.

Специальные техники развития межкультурной сензитивности

- *критический инцидент*
- *культурный ассимилятор*

Этническая идентичность – это «психологическая категория, которая относится к осознанию своей принадлежности к определенной этнической общности» (Стефаненко Т.Г., 1999; с. 210).

Phinney J.S. (1990) отмечает, что этническая идентичность – это многомерный конструкт, который включает в себя этнические чувства, знания, установки и поведенческие реакции.

Компоненты этнической идентичности

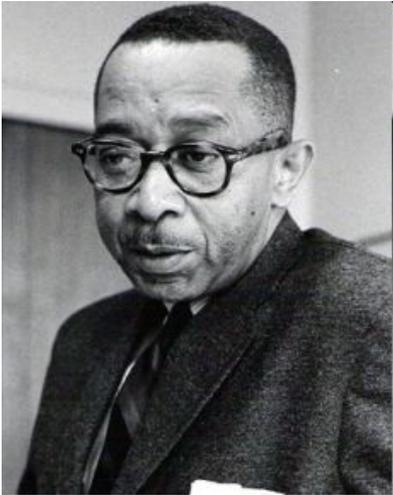
Этническая самоидентификация;

Чувство принадлежности;

Позитивные или негативные эмоции по отношению к собственной этнической группе;

Этническая вовлеченность (участие в социальных организациях и культурные практики)

Этническая идентичность особенно важна для представителей групп этнических меньшинств



Эксперименты супругов Кларк (1939 — 1950) показали, что уже в возрасте 6 лет чернокожие дети разделяли негативные стереотипы относительно собственной расовой группы.



Mamie Phipps Clark at her desk at the Northside Center. (Courtesy NCCD)



Этническая идентичность как компонент социальной идентичности личности

Понятие социальной идентичности описывает то, как другие люди определяют человека на основе широких социальных категорий или признаков, таких как возраст, профессия или этническая принадлежность.

Это те компоненты «Я» человека, которые переживаются им на уровне осознания принадлежности к какой-либо группе

Теория социальной идентичности H. Tajfel и J. Turner

Люди стремятся удерживать или повышать свою самооценку, то есть стремятся к позитивной «Я-концепции».

Социальные группы или категории и членство в них связаны с позитивным или негативным ценностным смыслом, поэтому социальная идентичность может быть позитивной или негативной, исходя из оценок тех групп, которые участвуют в создании социальной идентичности человека.

Оценка своей собственной группы определяется при соотнесении с другими конкретными группами путем социального сравнения значимых свойств и характеристик.

Как показывает множество исследований, гендерная и этническая идентичность являются центральными компонентами в структуре социальной идентичности личности, поскольку именно принадлежность к этническим и гендерным группам представляет собой наиболее очевидные основания для категоризации

Членство в низкостатусных, дискриминируемых, стигматизируемых группах, в том числе и этнических, приводит к формированию негативной социальной идентичности. В этом случае люди прибегают к различным стратегиям достижения позитивной социальной идентичности.

Как отмечают Tajfel H., Turner J. (1979), когда социальная идентичность неудовлетворительна, индивиды стремятся или покинуть свою группу и присоединиться к более высоко оцениваемой, или сделать свою группу более позитивной воспринимаемой.

Deaux and Ethier (1998) обнаружили, что только латиноамериканские студенты со слабо выраженной этнической идентичностью снижали ее значимость (то есть начинали ощущать меньшую связь со своей этнической группой) после восприятия угрозы, связанной с их этнической принадлежностью. Для студентов с сильно выраженной этнической идентичностью подобная угроза приводила к еще большему укреплению идентификации со своей этнической группой.

Аспекты социальной идентичности, актуализированные в анекдотах

Аспекты социальной идентичности	Гендерный	Профессиональный	Возрастной	Этнический	Социально-экономический	Политический	Религиозный	СИ не представлена
Частота встречаемости, %	20,8 %	19,0 %	9,4 %	5,4 %	2,6 %	1,8 %	0,8 %	43,0 %

Значимость различных уровней идентификации в процессе формирования социальной идентичности

Уровни идентификации	Аспекты социальной идентичности				Всего
	Гендерная	Профессиональная	Возрастная	<i>Этническая</i>	
Телесный	13,3 %	2,4 %	17,5 %	9,1 %	10,6 %
Психологический	38,5 %	34,1 %	22,5%	77,3 %	43,1 %
Социально-психологический	46,5 %	26,9 %	45,9 %	4,5 %	31,0 %
Социальный	0,7 %	36,6 %	15,0 %	9,1 %	15,3 %

**Актуальные компоненты социальной идентичности
в различные периоды жизни человека**

Компоненты социальной идентичности	Удельный вес компонентов в структуре самоописаний		
	младших школьников	подростков	зрелых людей
Ученическая	0,08	0,08	-
Гендерная	0,08	0,08	0,01
Национальная	0,01	0,02	менее 0,01
Возрастная	0,04	0,06	менее 0,01
<i>Этническая</i>	<i>0,01</i>	<i>0,02</i>	<i>менее 0,01</i>
Городская	0,01	0,01	-
Профессиональная	0,01	0,03	0,02
Религиозная	0,01	-	менее 0,01

Актуальные компоненты социальной идентичности младших школьников в условиях семейной депривации

Компонент социальной идентичности	Удельный вес в структуре самоописаний	
	воспитанников детдома	в контрольной группе
Ученическая	0,06	0,08
Гендерно-возрастная (мальчик-девочка)	0,02	0,07
Гендерно-возрастная (мужчина-женщина)	0,01	0,01
Национальная	-	0,01
Возрастная (ребенок)	-	0,01
Возрастная (взрослый)	-	0,01
Возрастная (подросток)	-	0,01
<i>Этническая</i>	-	0,01
Городская	-	0,01
Профессиональная	-	0,01
Религиозная	-	0,01

Актуальные компоненты социальной идентичности уличных подростков

Компонент социальной идентичности	Количество подростков, в самописание которых включен данный компонент (%)	
	Уличные подростки	Контрольная группа
Ученическая	36,4 %	63,2 %
Гендерно-возрастная (мальчик-девочка)	56,9 %	57,4 %
Национальная	-	14,9 %
<i>Этническая</i>	-	21,1 %
Городская	-	14,9 %
Профессиональная	-	18,3 %

Ценностно-смысловые каналы влияния семьи на становление социальной идентичности младшего школьника

Компоненты социальной идентичности (СИ)	Ценностно-смысловые каналы семейного влияния (значимость, %)			Актуальность компонента СИ в структуре семейных влияний (%)	Удельный вес компонентов СИ в описаниях детей родителями
	Традиции семьи	Образ семьи	Семейные послания		
Возрастной	-	7,1	2,7	4,6	0,09
Гендерный	46,5	6,9	7,7	26,5	0,09
Национальный	4,3	-	4,9	4,4	0,01
Городской	-	7,3	-	1,2	0,02
Социально-экономический	4,7	35,9	11,5	13,0	-
<i>Этнический</i>	<i>31,2</i>	<i>14,3</i>	<i>3,9</i>	<i>19,3</i>	<i>0,02</i>
Ученический	8,6	21,5	23,4	15,5	0,11
Профессиональный	4,9	7,0	45,9	19,5	0,01

Модель развития этнической идентичности (J. Phinney, 1989)

Неисследованная этническая
идентичность;

Поиск этнической идентичности;

Достигнутая этническая
идентичность.



Трансформации этнической идентичности по Г. У. Солдатовой

ЭТНОНИГИЛИЗМ

этническая
индифферентность

ПОЗИТИВНАЯ ЭТНИЧЕСКАЯ
ИДЕНТИЧНОСТЬ (НОРМА)

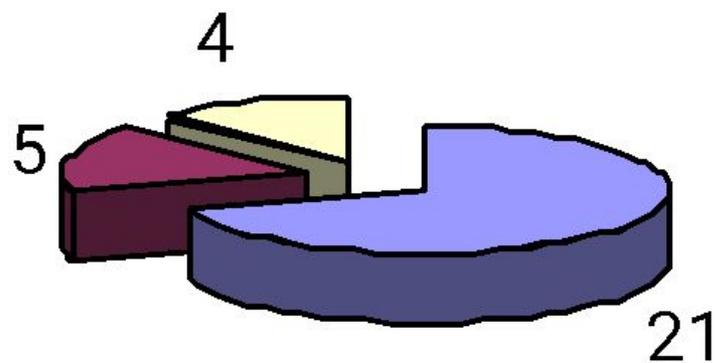
ЭТНОЭГОИЗМ

ЭТНОИЗОЛЯЦИОНИЗМ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФАНАТИЗМ

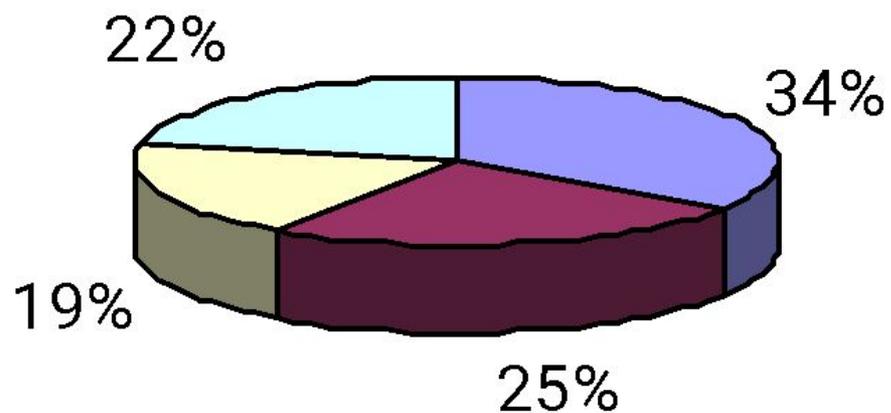


Когда вы впервые узнали о том, что существуют различные национальности?



- дошкольный возраст
- начальная школа
- средняя школа

Институты этнической социализации



- семья
- образовательные учреждения
- СМИ, книги
- социальные группы

Лариса, 61 год

В Питере же тоже много иностранцев ...
Как-то Фиделя Кастро я встречала. Когда он в первый раз приезжал в Питер. Это я ещё в школе училась. Мы сбегали с уроков, чтобы помахать ему рукой.

Ольга, 32 года

Ну в детском саду устраивали
разные утренники, всякие концерты,
где были народы мира
...представления, сказки, ... нам
давали какие-то роли ..., костюмы
.... У меня даже есть фотографии

Денис, 28 лет

- Когда вы узнали о том, что Вы русский?
- Ну, года, наверное, в 4-5 лет, я думаю..., я именно не узнал, я осознал, что я русский. ... Всегда, человек всегда знает кто он. Просто осознает это в определенный момент.

Инна, 47 лет

Я даже говорила в детстве по-фински. Нас бабушка с дедушкой держали на руках и говорили все эти финские присказки. Я это даже немного помню. И вот работала в доме престарелых, и там мои бабули начинают что-то говорит, а я думаю: «Боже, это же моя бабушка все говорила». Я все это помню с детства. То есть я даже не сомневалась. ... Ну, финны мы и финны. У нас многие финны были на улице в Петрозаводске.

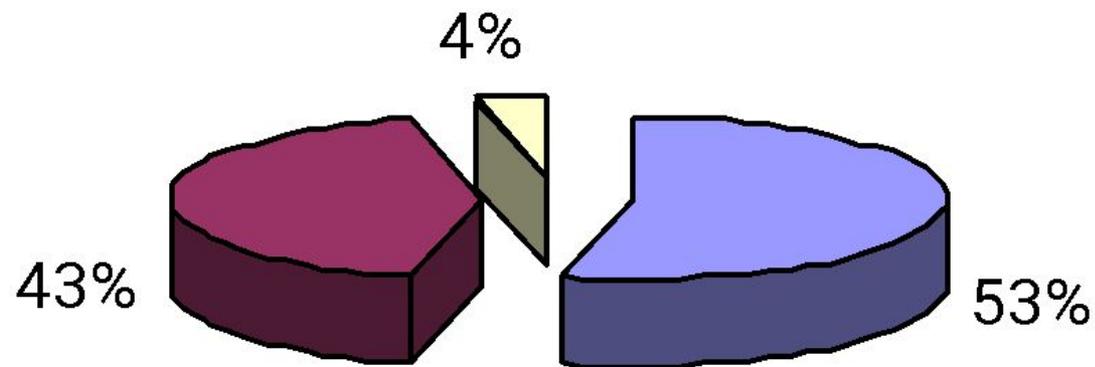
Екатерина, 40 лет

Я была в первом классе, меня одноклассник дразнил: «Ты белофинка, белофинка». Я плакала.

Елена, 43 года

Меня в школе всегда дразнили: «Чухна». И я ... знала историю моей тетки, которая училась в техникуме и вынуждена была бросить техникум, потому что ее всегда тыкали, говорили другим ученикам: «Посмотрите, она чухна, а лучше учится, чем ВЫ».

Как Вы относились к собственной этничности в детстве?



■ гордость ■ безразличие ■ стеснение

Олег, 26 лет

Конечно, я гордился, естественно. Вся пропаганда эта советская... Интересно мальчику, естественно, про военные фильмы. «В бой идут одни старики», например. Или на подобии таких фильмов... То есть ... за Россию, за Родину там... Все это было вбито в голову

Инна, 47 лет

- Я гордилась. Гордилась. Тем более, и имя у меня такое, не совсем, как у всех на улице и в классе. И сестры, и брат у меня, у них у всех нерусские имена. И, естественно, спрашивали: «А почему тебя так зовут?» «Потому что я не русская, я финка».
- То есть Вам это нравилось?
- Да, мне это нравилось.
- А почему это нравилось?
- Ну, не знаю, приятно чем-то выделяться, все дети хотят чем-то выделяться. Я этим выделялась, мне было приятно.

**Темы, связанные с этничностью, которые
обсуждались в семье**

трансляция этнических стереотипов;

**обсуждение уровня жизни в разных
странах;**

**рассказы об истории семьи, связанные с
репрессиями;**

Екатерина, 40 лет

Очень много кто ведь пострадал во время сталинских времен, то есть все мужчины, почти, были убиты, бабушка у меня ... в двадцать два года осталась вдовой, больше замуж не вышла. Они старались особо все на показ не выставлять.

Екатерина, 40 лет

Они были все настолько запуганы, что вообще не говорили... Они мне говорили, что вообще мы едем не в Хельсинки, а в Москву, вот это я помню, мы были в Москве, и, помню, мы приехали все в фирменной одежде из Москвы. И я все искала, где большие часы, вот куранты кремлевские, я искала, ну я так эти часы и не нашла... Я думала, что я в Москве. Я не понимала, видимо, на каком языке они там говорят. У меня, видимо, бабулин язык сидел глубоко, то есть я не понимала, что я говорила по-фински.

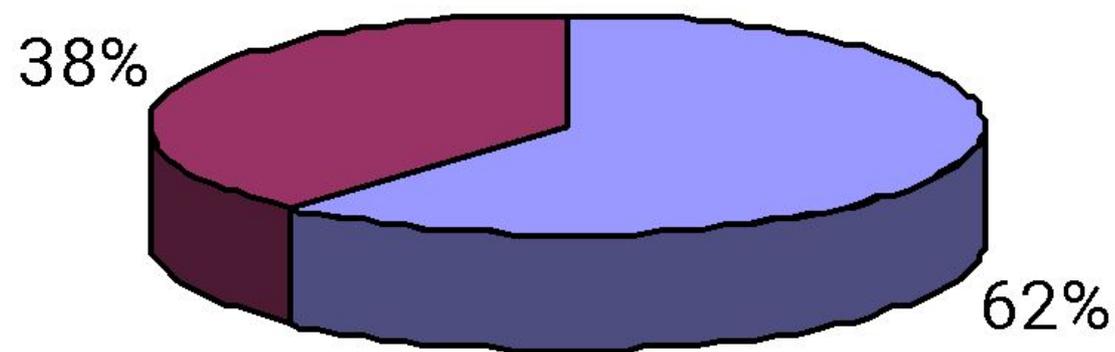
Элементы традиционной культуры

блюда национальной кухни;
праздники (Рождество и Пасха);
религиозные обряды;
народные песни;
традиционные виды рукоделия;
элементы интерьера.

Андрей, 35 лет

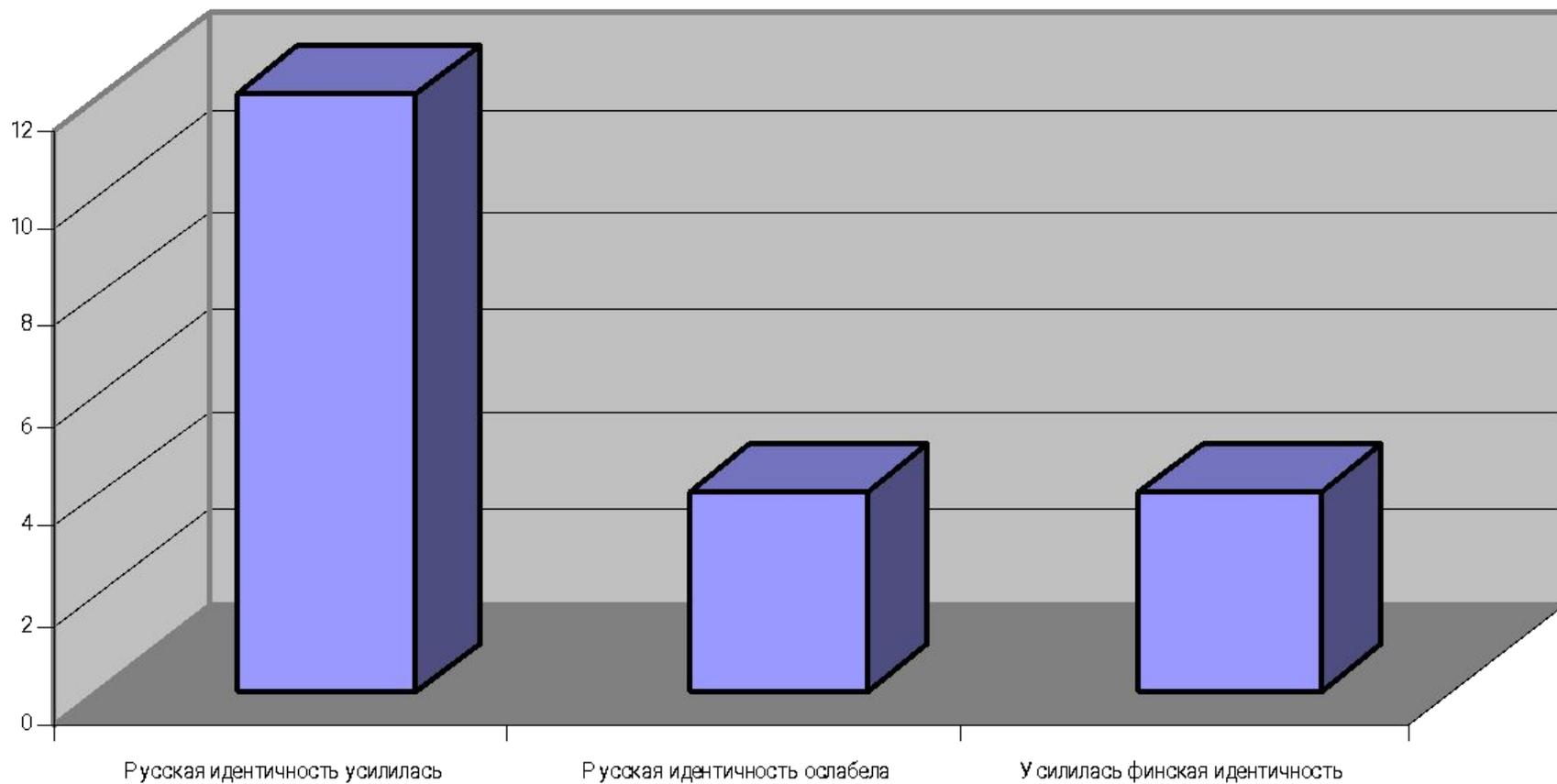
Ну... она [бабушка], например,... у неё прялка была. И она пряла эту вот свою пряжу, при этом она пела какую-то странную финскую песню. ... Плюс... Библия у неё была на финском языке. Она особо не откровенничала на все эти темы.

Повлиял ли на Вашу идентичность переезд в Финляндию?



да нет

Направление изменения идентичности



Юлия, 32 года

- А скажите, пожалуйста, после того, как Вы переехали в Финляндию, Вы стали больше чувствовать, что Вы русская или меньше?
- Ну, естественно, думаю, что больше. Да.
- А чем это проявляется?
- Ну потому, что когда внимание обращают больше, поэтому как-то и на себя сразу внимания больше обращаешь, сразу начинаешь думать про все.

Факторы формирования этнической идентичности

ранняя семейная социализация,
влияние общества сверстников и
образовательных учреждений,
межэтнические и межкультурные контакты,
этническая дискриминация

Взаимосвязь этнической идентичности и толерантности

Исследованиями показано, что достижение позитивной этнической идентичности критически важно для поддержания психологического благополучия, положительной самооценки и социально-психологической адаптации, а также и для более позитивного и открытого отношения к представителям других этнических групп.